GREAT BRITAIN **GRÃ-BRETANHA**

Physical Education

The Physical Education Association
of Great Britain and Northern Ireland
Ling House 10, Nottingham Place
London **Londres**

No. 181, 1969.

The problem of language in physical education. By George Gandy.

Being the medium through which all educators exert their profession, language is of special concern to them.

Expansion of physical education programmes has been accompanied by the increase in the lack of logic in linguistic expressiveness.

The ruling bodies, the participants, etc. employ an individualistic and steadily increased jargon that is spread in schools and causes difficulties in communication.

The less technical the language used, the better, but if technical terms are used, they must be carefully employed and explained.

N.º 181, 1969.

O problema da linguagem em educação física. Por George Gandy.

Por ser o meio pelo qual todos os educadores exercem a sua profissão, a linguagem preocupa-os em especial.

A expansão dos programas de educação física tem sido acompanhada pelo aumento da falta de lógica na expressão linguística.

Os corpos directivos, os participantes, etc., empregam uma gíria individualista cada vez maior que se espalha nas escolas e causa dificuldades de comunicação.

Quanto menos técnica for a linguagem usada, melhor, mas se forem usados termos técnicos, eles devem ser cuidadosamente empregados e explicados.

Vyayam

Y. M. C. A. College of Physical Education

Madras (35) Madrasta (35)

Maio, 1968. May, 1968.

Editorial By L. K. Govindarajulu.

The Author draws attention to Dr. W. Harry Fahrnii's article (further on) where the latter reminds the teachers of physical education of the urgent need and importance of classification of body exercises and the study of kinesiology and physiology, to understand respective effects.

Both the good and bad effects have to be considered so that the last ones can be avoided.

One of the bad effects pointed out by Dr. Fahrni comes from repeated forward bendings of the trunk with straight knees, a type of exercise also used in Yoga.

The holding of yoga postures for long periods, is not advisable either as it involves a strong constriction of the joints which impedes blood circulation in certains parts of the body; the nervous stimuli may also be affected. The resulting congestion and consequent deprivation in other parts, of adequate circulation of blood, can be detrimental.

Hidden dangers in exercise routines. By W. Harry Fahrni.

Repeated movements of touching one's toes without bending the knees, may cause back ache and occasionally a slipped disc.

This opinion is justified by a careful study on the anatomy and physiology of the spine.

Sports and games for circulatory efficiency. By E. S. Moldi.

Physical education has helped to provide knowledge on the value of muscle activity, and the need to avoid excessive efforts.

Editorial. Por L. K. Govindaragulu.

O autor chama a atenção para o artigo do Dr. W. Harry Fahrni (a seguir) em que este lembra aos professores de educação física, a urgente necessidade e a importância da classificação dos exercícios do corpo e do estudo da cinesiologia e da fisiologia, para compreender os efeitos respectivos.

Tanto os bons como os maus efeitos têm de ser considerados para que os últimos se possam evitar.

Um dos maus efeitos indicados pelo Dr. Fahrni provém das repetidas flexões do tronco à frente com os joelhos estendidos, tipo de exercício que é também usado no Yoga.

A manutenção de atitudes yogas durante longos períodos também não é aconselhável, porque envolve forte constrição das articulações o que impede a circulação sanguínea em certas partes do corpo; os estímulos nervosos podem também ser afectados. A congestão resultante e consequente privação de adequada circulação do sangue em outras partes, pode ser prejudicial.

Perigos escondidos em exercícios rotineiros. Por W. Harry Fahrni.

Os movimentos repetidos de tocar com os dedos nos pés, sem fletir os joelhos, pode causar dor nas costas e, ocasionalmente, a deslocação discal.

Esta opinião é jusificada pelo estudo cuidadoso da anatomia e fisiologia da coluna vertebral.

Desportos e jogos para a eficiência circulatória. Por E. S. Moldi.

A educação física tem ajudado a fornecer conhecimentos sobre o valor da actividade muscular e da necessidade de evitar os esforços excessivos.

The continued reduction in body work resulting from the progress of technonology has led to disturbances in the circulatory, pulmonary and muscular systems.

This is the reason why heart and circulatory diseases have taken the first place as causes of death or incapacity, in all industrial countries. It also led to premature aging and it overloads the medical profession and the economy of countries.

Other causes of degenerative diseases are mal-nutrition, under-nutrition, overstrain, worries, nervous tension, drugs, etc.

A redução contínua do trabalho corporal, que resulta do progresso da tecnologia, levou a perturbações nos sistemas circulatório, pulmonar e muscular.

É a razão porque as doenças do coração e da circulação tomaram o lugar principal como causas da morte ou incapacidade em todos os países industriais. Também levou à velhice prematura e sobrecarrega a profissão médica e a economia dos países.

Outras causas das doenças degenerativas são a má alimentação, a desnutrição, os esforços excessivos, as preocupações, a tensão nervosa, as drogas, etc.

ITALY **ITÁLIA**

Medicina Dello Sport

Bolletino Ufficiale della **Federazione Medico-Sportiva Italiana**

Viale Tiziano, 70

Rome **Roma**

N.° 9, 1968. No. 9, 1968.

Doping and energetic substances. By F. Rognoni.

The elimination of the use of drugs in sporting competitions, also requires pharmacological knowledge, such as what concerns their influence on nerve impulses and humours, which is also related to particular physiological circumstances.

«Doping» e substâncias energéticas. Por F. Rognoni.

A eliminação do uso de drogas nas competições desportivas também requer conhecimentos farmacológicos, tais como os que dizem respeito à sua influência sobre os impulsos nervosos e humores, o que também está relacionado com circunstâncias fisiológicas particulares.

Analysis of motivations for taking drugs in sports. By E. Pasini.

The behaviour of the public towards doping is studied, as well as the motivations which drive the athletes to use it.

Análise das motivações para o consumo de drogas, nos desportos. Por E. Pasini.

É estudado o comportamento do público para com o «doping», assim como as motivações que levam os atletas a usarem-no.

Doping and sport. By G. Carissimo.

The history of doping is pointed out and an antidoping campaign is advocated.

«Doping» e desporto. Por G. Caríssimo.

É indicada a história da dopagem e defendida uma campanha antidopagem.

Salubrity and sports medicine. By A. B. Marani Toro.

The Author examines the main juridical problems concerned with the medical control of athletes.

Salubridade e medicina desportiva. Por A. B. Marani Toro.

O Autor examina os principais problemas jurídicos que dizem respeito ao controlo médico dos atletas.

No. 10, 1968.

Some characteristics of school physical education and sports programes. By M. Hebbelinck and A. Venerando.

This is an investigation conducted in countries belonging to the *Latin Group of Physical Medicine and Sports: Belgium, France, Italy, Portugal, Rumania, Spain* and *Italy.*

Physical Education Medicine during childhood and adolescence. By C. Gutierrez Salgado.

Relationships between Physical Education Medicine and Pedagogical Medicine, are evident and show the differences that exist between these Medicines and Sports Medicine. The following chapters are developed:

1 — To know children and adolescents.
2 — To know previous pupils' physical activity.
3 — Medical watchfulness.
4 — Teaching staff.
5 — Medical advice.
6 — Control of results.
7 — Data for new pedagogical procedures.
8 — A medical school book for physical education.
9 — Children's and adolescents' competitions.
10 — Deficient and subnormal people.
11 — Pedagogical evaluation of physical activity.

Medical-preventive criterion for the control of school physical education and sports. By A. da Silva Costa.

The Author advocates several measures to improve respective services and shows the importance of the collaboration between physicians and teachers of physical education.

N.º 10, 1968.

Algumas características dos programas de educação física e desportos escolares. Por M. Hebbelinck e A. Venerando.

Investigação conduzida nos países que pertencem ao *Grupo Latino de Medicina Física e Desportos: Bélgica, França, Itália, Portugal, Roménia, Espanha* e *Itália.*

A Medicina da Educação Física durante a infância e a adolescência. Por C. Gutierrez Salgado.

As relações entre a Medicina da Educação Física e a Medicina Pedagógica são evidentes e mostram as diferenças que existem entre estas Medicinas e a Medicina Desportiva. Os capítulos seguintes são desenvolvidos:

1 — Conhecer as crianças e os adolescentes.
2 — Conhecer a actividade física prévia dos alunos.
3 — Vigilância médica.
4 — Professorado.
5 — Conselhos médicos.
6 — Controlo dos resultados.
7 — Dados para novos processos pedagógicos.
8 — Livro de medicina escolar para a educação física.
9 — Competições para crianças e adolescentes.
10 — Indivíduos deficientes e subnormais.
11 — Avaliação pedagógica da actividade física.

Critério médico-preventivo para o controlo da educação física e desportos escolares. Por A. da Silva Costa.

O Autor defende várias medidas para melhorar os respectivos serviços e mostra a importância da colaboração entre os médicos e os professores de educação física.

No. 11, 1968.

Indications, limits and results of cardiologic readaptation. By F. Plas and G. Azemar.

N.º 11, 1968.

Indicações, limites e resultados da readaptação cardíaca. Por F. Plas e G. Azemar.

The possibility of re-educating certain cardiac people by means of body exercises, is no more discussed after Oertel's works.

Results obtained with lessons of physical education adapted to weak children and adolescents, were proved by the clinical experience of the Authors, also corroborated by Russian scientists.

From the mechanical point of view, the trained subjects make all physical effort more economically, thus reducing organic expenditure and fatigue, improving metabolism and increasing output.

Breathing frequence diminishes while respective movements become more complete and spread to larger pulmonary zones.

The increase of the cardiac flow, due to better nutrition of muscular fibres, opens the closed capillaries; hence the decrease of the pulmonar arterial pressure.

The principal results of physical education applied to certain cardiac people, are the following ones:

Slowing of resting pulse.

Faster cardiac recuperation after effort.

Radiologic examination shows a more sthenic heart.

Increased pulmonar ventilation.

The morphologic and psychologic aspects improve extraordinarily.

A possibilidade de reeducar certos cardíacos por meio de exercícios corpóreos, não é mais discutida depois dos trabalhos de Oertel.

Os resultados obtidos com lições de educação física adaptadas a crianças e adolescentes fracos, foram provados pela experiência clínica dos Autores, também corroborada por cientistas russos.

Do ponto de vista mecânico os indivíduos treinados fazem mais econòmicamente todo o trabalho físico, reduzindo assim a despesa orgânica e a fadiga, melhorando o metabolismo e aumentando o rendimento.

A frequência da respiração diminui, enquanto que os movimentos respectivos se tornam mais completos e se estendem a regiões pulmonares mais extensas.

O aumento do débito cardíaco, devido à melhor nutrição das fibras musculares, abre os capilares fechados; daí a diminuição da pressão arterial pulmonar.

Os principais resultados da educação física aplicada a certos cardíacos, são os seguintes:

Pulso mais lento em repouso.

Recuperação cardíaca mais rápida depois do esforço.

O exame radiológico mostra um coração mais esténico.

Ventilação pulmonar aumentada.

Os aspectos morfológico e psicológico melhoram extraordinàriamente.

Traguardi

Ministero della Publica Instruzione

Piazzale Marconi, 25

Rome **Roma**

N.° 8, 1968.

Inquiry on school physical education in Europe. By A. Venerando and M. Hebbelinck.

Physiological notions on training. By Bindo Riccioni.

The Author has worked out a system of evaluation of personal training based upon the interpretation of a diagram that

No. 8, 1968.

Inquérito à educação física escolar, na Europa. Por A. Venerando e M. Hebbelinck.

Noções fisiológicas sobre o treino. Por Bindo Riccioni.

O Autor elaborou um sistema de avaliação do treino pessoal baseado na interpretação de um diagrama que indica as modi-

indicates the changes in the maximum and minimum blood-pressure, pulse rate and breathing frequency.

N.° 9, 1968.

New humanism, educational integration and physical education. By Vicenzo Virno.

Owing to scientific and technical progress, Man is better known both biologically and psychologically.

The organic homeostasis is a basic conditions of one's well-being in the harmonic context of physical and psychical life. Hence the need of somatic education, not only through physical exercices, but also through feeding and the observance of moral-spiritual values.

N.° 13, 1969.

Importance of physical and sportive education, for the development of youth. By António Venerando.

The illustrious President of the *Institute of Sports Medicine* in *Rome,* writes the following which will seem sensational for some people, as it is a question of a country where competitive, olympic, spectacular sport is much developed:

«The physical efficiency of young Italians is one of the lowest in the world, as revealed by a study conducted at the *Institute of Sports Medicine,* in *Rome.*

This low efficiency is largely due to the lack of physical practices ...»

ficações da pressão sanguínea máxima e mínica, frequência do pulso e da respiração.

No. 9, 1968.

Humanismo novo, integração educativa e educação física. Por Vincenzo Virno.

Devido ao progresso científico e técnico, o Homem é melhor conhecido tanto biològicamente como psicològicamente.

A homeostasia orgânica é condição básica para o bem-estar, no contexto harmonioso da vida física e psíquica. Daí a necessidade da educação somática, não apenas pelos exercícios físicos, mas também pela alimentação e observância de valores morais-espirituais.

No. 13, 1969.

A importância da educação física e desportiva para o desenvolvimento da juventude. Por António Venerando.

O ilustre Presidente do *Instituto de Medicina Desportiva,* em *Roma,* escreve o seguinte que parecerá sensacional a algumas pessoas, por se tratar de um país onde está muito desenvolvido o desporto competitivo, olímpico e espectacular:

«A eficiência física dos jovens italianos é uma das mais baixas no mundo, como foi revelado por um estudo conduzido no *Instituto de Medicina Desportiva,* em *Roma.*

Esta baixa eficiência é largamente devida à falta de práticas físicas ...»

JAPAN — **JAPÃO**

Research Journal of Physical Education

University of Tokyo — Hongo, Bunkyo-ku

Tokyo — **Tóquio**

N.° 3, 1968.

Srtucture of factors determining the attitudes of College students towards health education and physical education. By Atsushi Kobayashi.

Attitude towards physical education is highly related to the willingness in parti-

No. 3, 1968.

Estrutura dos factores que determinam as atitudes dos estudantes das Escolas Superiores para com a educação da saúde e a educação física. Por Atsushi Kobayashi.

A atitude para com a educação física está altamente relacionada com a boa vontade

cipating in it, which also depends on its contents.

The direct and basic factor is the theoretical learning.

Students diet in Japan. By Takato Murai.

There is the need for educating the University students about food and nutrition.

All students ought to know the value of food, for which reason the teaching of nutrition should be very much developed.

Education, climate, soil, agriculture, industry, religion, tradition, economical factors and many other elements, have to do with the eating habits of each country.

Obese children in Japan. By T. Ishiko, N. Ikeda and Y. Enomoto.

Obese children are inferior in the ability to move themselves and do not like gymnastics, running, jumping, etc. This tendency develops obesity, thus originating a vicious circle.

To prevent obesity the Authors recommend the following measures:

To avoid excess of food.

The family of obese children should collaborate in restricting food.

A special programme of exercises at school and at home should be followed.

Children should be conscious of the need to prevent obesity.

Etc.

Studies on respiration and energetic metabolism during sitting in «Zazen». By Y. Sugi and K. Akutsw.

There are three basic conditions to be voluntarily regulated: posture, breathing and mental conditions. To regulate respiration is the means to obtain self-identity.

A scientific experimental and extensive study of the physiologic effects of «Zazen», follows.

em nela participar o que depende, também, do seu conteúdo.

O factor directo e básico é a aprendizagem teórica.

A dieta dos estudantes no Japão. Por Takato Murai.

É necessário educar os estudantes universitários acerca dos alimentos e da nutrição.

Todos os estudantes deveriam conhecer o valor dos alimentos, razão pela qual o ensino da nutrição deveria ser muito desenvolvido.

A educação, clima, solo, agricultura, indústria, religião, tradição, factores económicos e muitos outros elementos, têm que ver com os hábitos alimentares de cada país.

As crianças obesas no Japão. Por T. Ishico, N. Ikeda e Y. Enomoto.

As crianças obesas são inferiores na capacidade de mover-se e não gostam da ginástica, corrida, saltos, etc. Esta tendência desenvolve a obesidade, originando assim um círculo vicioso.

Para evitar a obesidade os Autores recomendam as seguintes medidas:

Evitar o excesso de alimentos.

A família das crianças obesas deve colaborar na restrição dos alimentos.

Um programa especial de exercícios deve ser seguido na escola e em casa.

As crianças deverão ser conscientes da necessidade de evitar a obesidade.

Etc.

Estudos sobre a respiração e metabolismo energético enquanto sentado no «Zazen». Por Y. Sugi e K. Akutsu.

Há três condições básicas a regular voluntàriamente: a atitude, a respiração e as condições mentais. Regular a respiração é o meio de obter a identidade de si próprio.

Segue-se um longo estudo científico experimental sobre os efeitos fisiológicos do «Zazen».

POLAND **POLÓNIA**

Roczniki Naukowe

Wyzsza Szkola Wychowania Fizycznego

Poznan **Poznan**

1968. 1968.

Researches on manual skill, muscular memory, mental and physical efficiency among students of the Academic School of Physical Education. By Tedeusz Sankowski.

Summing up results obtained from tests, the following conclusions could de drawn:

1 — Women, compared to men, prove to have a better manual skill.

2 — Women distinguish themselves by a much better muscular memory.

3 — Correlations between manual skill and physical ability are lacking.

4 — The relation between muscular memory of small muscles of the palm of the hand fingers, and physical efficiency, is a slightly positive one.

5 — The work of arm and hand muscles, depends on the physical ability.

6 — Physical efficiency of adult people does not show any marked connection with mental efficiency.

Some morphological characters and the motor skill of students of the State Higher School of Music and the State Higher School of Plastic Arts in Poznan. By Josef Grus.

The purpose of this study was to know if pupils of *Higher Art Schools* who employ many hours daily for the development of their artistic capabilities and a short time for physical education, differ from other groups of students.

It was concluded that the way of life of these students produces a characteristic type of body structure. They are tall, have long trunk and upper limbs and in general weak thorax and muscles.

Investigações sobre a destreza manual, memória muscular, eficiência mental e física, entre estudantes da Escola Académica de Educação Física. Por Tadeusz Sankowski.

Resumindo os resultados obtidos dos testes, podem ser tiradas as seguintes conclusões:

1 — As mulheres, comparadas aos homens, provam ter melhor destreza manual.

2 — As mulheres distinguem-se por memória muscular muito melhor.

3 — Faltam correlações entre a destreza manual e a capacidade física.

4 — A relação entre a memória muscular dos pequenos músculos da palma da mão e dos dedos, e a eficiência física, é ligeiramente positiva.

5 — O trabalho dos músculos da mão e do braço, depende da capacidade física.

6 — A eficiência física dos adultos não mostra qualquer acentuada ligação com a sua eficiência mental.

Alguns caracteres morfológicos e da destreza motora dos estudantes da Escola Superior de Música do Estado e da Escola Superior de Artes Plásticas do Estado, em Posnan. Por Josef Grus.

O objectivo deste estudo foi conhecer se os alunos das *Escolas Superiores de Arte* que empregam muitas horas diárias para desenvolver as suas capacidades artísticas e pouco tempo à educação física, diferem dos outros grupos de estudantes.

Concluiu-se que a maneira de viver destes estudantes produz um tipo característico de escructura corporal: São altos, têm tronco e membros superiores compridos, torax e músculos em geral fracos.

The frequent use of hands during musical exercises, painting and sculpture, originate greater strength of fingers. The motor skill in running, jumping and throwing, is very small.

O uso frequente das mãos durante os exercícios musicais, pintura e escultura, dão origem a maior força dos dedos. É muito pequena a destreza motora na corrida, saltos e lançamentos.

PORTUGAL **PORTUGAL**

Educação Física - Desportos - Saúde Escolar

Avenida Infante Santo, 76-4.º

Lisbon **Lisboa**

No. 13, 1968.

Problems of feminine sport. By Paulo Sarmento.

Dr. Paulo Sarmento presents an extensive study on the physiologic conditioning of feminine sport.

He specially refers to menstruation and pregnancy saying that all competitive exercises should be put aside.

Physical education is advised for the whole pregnancy period, namely exercises aiming at tonicity and relaxation of the adbominal, perineal and lumbar sacral muscles.

Osteo-arthro-muscular physiology. By Angelo Soares.

The Author develops certain aspects of the physiology of standing, marching and jumping.

Respiratory physiology in relation to sports practice. By Alberto José de Almeida.

Cardio-vascular physiology in relation to sports practice. By Alberto José de Almeida.

N.º 13, 1968.

Problemas do desporto feminino. Por Paulo Sarmento.

O Dr. Paulo Sarmento apresenta um extenso estudo sobre o condicionamento physiológico de desporto feminino.

Refere-se em especial à menstruação e à gravidez, dizendo que todos os exercícios competitivos devem ser postos de lado.

A educação física é aconselhada durante todo o período de gravidez, nomeadamente os exercícios que visam a tonicidade e a relaxação dos músculos abdominais, do perineo e lombo-sagrados.

Fisiologia osteo-artro-muscular. Por Angelo Soares.

O Autor desenvolve certos aspectos da fisiologia da posição de pé, da marcha e dos saltos.

Fisiologia respiratória relativa à prática desportiva. Por Alberto José de Almeida.

Fisiologia cardiovascular em relação à prática desportiva. Por José de Almeida.

No. 14, 1968.

Sports Psychology and psychology applied to physical education. By A. Paula Brito.

The term «sports psychology» came from the term «sports medicine» and may concern individuals or groups in a sports situation, be they performers or spectators. This specially interests trainers, leaders and sociologists.

In any case it is a discipline that only refers to sport, especially the competitive one.

N.º 14, 1968.

A psicologia desportiva e a psicologia aplicada à educação física. Por A. Paula Brito.

O termo «psicologia desportiva» provém do termo «medicina desportiva» e pode dizer respeito a indivíduos ou grupos numa situação desportiva, sejam eles executantes ou espectadores. Isto interessa especialmente os treinadores, dirigentes e sociologos.

Em qualquer caso é uma disciplina que apenas se refere ao desporto, especialmente ao competitivo.

Psychology applied to physical education, takes from the different branches of an abready defined science, the basic elements por teaching body exercises. This does not evidently exclude the contributions it may give to «sports psychology».

The Author then suggests a programme for the discipline «psychology applied to physical education» and refers to some notions coming from psychology applied to children's physical education.

No. 15-16, 1968.

Conceptions of physical education in the West. By A. Leal d'Oliveira.

This is the portuguese translation of the article written in French, English and Spanish in the *F. I. E. P. — Bulletin* No. 3-4, 1962, p. 36.

Education of movement and Education through movement, by M. Gonçalves Viana.

Conclusions:

1 — Only by performing you can succeed.
2 — Experimental situations with utilitarian objectives, must be presented to pupils.
3 — Basic education which stimulates fundamental qualities, must precede complementary education.
4 — Three kinds of exercises are necessary:
   a) Exercises in the form of work.
   b) Game-like exercises.
   c) Exercises aiming at social relationships.
5 — All these exercises try to obtain the following:
   a) Perceptive structures.
   b) Postural adjustments.
   c) Motor adjustments.
6 — Human movements must be studied from the biological, psychological and social points of view.

A psicologia aplicada à educação física, toma dos diferentes ramos duma ciência já definida, os elementos básicos para o ensino dos exercícios corporais. Isto não exclui, evidentemente, as contribuições que pode dar à «psicologia desportiva».

O Autor sugere depois um programa para a disciplina «psicologia aplicada à educação física» e refere-se a algumas noções vindo da psicologia aplicada à educação física das crianças.

N.º 15-16, 1968.

Concepções da educação física no Oeste. Por A. Leal d'Oliveira.

Tradução portuguesa do artigo escrito em francês, inglês e espanhol no *Boletim da F. I. E. P.*, N.º 3-4, 1962, p. 36.

Educação do movimento e educação pelo movimento. Por M. Gonçalves Viana.

Conclusões:

1 — Só fazendo se obtêm resultados.
2 — Situações experimentais com objectos utilitários, devem ser apresentadas aos alunos.
3 — A educação básica, que estimule as qualidades fundamentais, deve preceder a educação complementar.
4 — São necessárias três espécies de exercícios:
   a) Exercícios sob a forma de trabalho.
   b) Exercícios sob a forma de jogos.
   c) Exercícios tendo em vista as relações sociais.
5 — Todos estes exercícios procuram obter:
   a) Estruturas perceptivas.
   b) Ajustamentos posturais.
   c) Ajustamentos motores.
6 — Os movimentos humanos devem ser estudados dos pontos de vista biológico, psicológico e social.

Function and action of the intellectual in the sports world. By Manuel Sérgio.

The Author refers first to the so-called «intellectual», who believes that he belongs to the thinking layer in any social group and thus considers himself obliged to criticise tradition, to create innovations and to reason for others. He would be the aristocrat of thought who while seated at a desk thinks he is on a higher level than other people. To him only the intellectual function trained in Faculties, counts.

One can have doubts about the knowledge and efficacy of such «intellectuals» and of university studies only preparing for the intellectual function.

The myth of speculative intellectualism outside the social reality, is largely responsible for the predominance of forms above concepts, in literature, of sterile sickly mannerisms in intellectual life, of preposterous cloudy metaphysics in the social behaviour. The concept of existence is sometimes the starting point for mere speculations.

The true intellectual does not worship abstract reasoning, integrates himself into collective collaboration i. e. within the social surroundings, and tries to combine theory and practice, philosophy, science and technique, the individual and the social, culture and civilization, etc.

The article also makes commentaries on sport, leisure, culture, etc. but the chronicler has limited himself to «intellectualism» that is one of the greatest enemies of physical education.

Função e acção do intelectual no mundo do desporto. Por Manuel Sérgio.

O Autor refere-se primeiro ao chamado «intelectual», que acredita pertencer à camada pensante em qualquer grupo social e assim se considera obrigado a criticar a tradição, a criar inovações e a raciocinar pelos outros. Ele seria o aristocrata do pensamento que, enquanto sentado a uma secretária, pensa estar a um nível mais alto do que os outros. Para ele apenas conta a função intelectual treinada nas Faculdades.

Pode ter-se dúvidas acerca dos conhecimentos e da eficácia de tais «intelectuais» e dos estudos universitários que apenas preparam para a função intelectual.

O mito do intelectualismo especulativo fora da realidade social, é grandemente responsável do predomínio das formas acima dos conceitos, na literatura, dos maneirismos estéreis e doentios, na vida intelectual, da metafísica absurda e obscura, no comportamento social. O conceito da existência é por vezes o ponto de partida para simples especulações.

O verdadeiro intelectual não tem o culto do raciocínio abstracto, integra-se na colaboração colectiva, isto é, no meio social, e procura combinar a teoria e a prática, a filosofia, a ciência e a técnica, o individual e o social, a cultura e a civilização, etc.

O artigo também faz comentários sobre desporto, lazer, cultura, etc. mas o cronista limitou-se ao «intelectualismo», um dos maiores inimigos da educação física.

Educação e Movimento

Conselho Provincial de Educação Física

Caixa Postal 2080

Lourenzo Marques

No. 1, 1969.

This magazine was founded by the *Provincial Council of Physical Education (P. C. P. E.)* of *Mozambique,* has very good graphic presentation, gives the resumé of the published articles in 3 languages and

Lourenço Marques

N.º 1, 1969.

Esta revista foi fundada pelo *Conselho Provincial de Educação Física (C. P. E. F.) de Moçambique,* tem muito boa apresentação gráfica, dá o resumo em três línguas dos artigos publicados e é apresentada pelo

is introduced by the Governor General, Dr. Baltazar Rebello de Sousa who says the following:

«All aspects of Education imply movements (not to be confounded with agitation) carried out in accordance with methods and techniques enlightened by science.

Although the specific aim of physical education is body development, this end must be reached by considering the human being as a unity of matter and spirit.

It is not a question of watching the body activities of others, nor of becoming a champion, but of practising exercises according to one's own possibilities and having integral formation in view, i. e., a healthy system at the service of intelligent and moral purposes.»

Editorial. By Noronha Feio.

The President of the *P. C. P. E.* and Director of the magazine, refers to physical education as an applied science and points out the rôle of work and body exercises in the history of humanity, show by etnography, cultural anthropology and compared education.

The complex physical education-sports, corresponds to a very complicated problem that preoccupies the Governments of all Nations and requires educators and leaders who are conscious of its moral, scientific and technical principles. If their task is superficially considered, the formative-educative conception of this education is lost.

Your muscles see more than your eyes. By Arthur H. Stteinhaus.

This is the Portuguese translation of the article published in English, French and Spanish in the *F. I. E. P. — Bulletin* No. 1-2, 1968, p. 3.

Training. By A. Mirandela da Costa.

Training should not aim above all at the sportive prowess, but the harmonious development of the human being.

Governador-Geral, Dr. Baltazar Rebello de Sousa que diz o seguinte:

«Todos os aspectos da Educação implicam movimentos (a não confundir com agitação) realizados de acordo com métodos e técnicas esclarecidos pela ciência.

Embora o objectivo específico da educação física seja o desenvolvimento corporal, este fim deve ser alcançado considerando o ser humano como uma unidade de matéria e de espírito.

Não se trata de observar as actividades corporais de outros, nem de se tornar campeão, mas de praticar exercícios de acordo com as próprias possibilidades e tendo em vista a formação integral, quer dizer, um organismo saudável ao serviço de objectivos inteligentes e morais.»

Editorial. Por Noronha Feio.

O Presidente do *C. P. E. F.* e Director da revista, refere-se à educação física como ciência aplicada e indica o papel do trabalho e dos exercícios corporais na história da humanidade, mostrado pela etnografia, antropologia cultural e educação comparada.

O complexo educação física-desportos, corresponde a um problema muito complicado que preocupa os Governos de todas as Nações e requer educadores e dirigentes conscientes dos seus princípios morais, científicos e técnicos. Se a sua missão é considerada superficialmente, a concepção formativa e educativa dessa educação é perdida.

Os nossos músculos vêem mais que os vossos olhos. Por Arthur H. Stteinhaus.

É a tradução portuguesa do artigo publicado em inglês, francês e espanhol no *Boletim da F. I. E. P.*, N.º 1-2, 1968, p. 3.

Treino. Por A. Mirandela da Costa.

O treino não deve ter principalmente em vista a proeza desportiva, mas o desenvolvimento harmonioso do ser humano.

The well trained individual is characterized by moral and physical health that allows him to exert a normal, school or professional activity with maximum efficacy.

This state evolves in the sports field, towards the athletic form which is an unstable situation between maximum efficacy and overtraining.

The true aim of training, for teachers of physical education, is the harmonious growth of youths and the education of their character.

Physical education in the world. The International Federation of Physical Education. By Noronha Feio.

The Author who is also Assistant Secretary General of the *F. I. E. P.*, refers to the world rôle of this Organization with praiseworthy words to its President and Secretary General, for which they are very thankful.

The F. I. E. P. and World Physical Education. By A. Leal d'Oliveira.

The President of the *F. I. E. P.* summarizes the task and achievements of this Federation, in order to make them better known by the Portuguese speaking peoples.

«In accordance to respective *Statutes,* printed in its official languages — French, English and Spanish — the *F. I. E. P.* aims to favour the development of rational physical education and the international cooperation in this field.

This activity is studied from the theoretical and practical points of view, has recourse to gymnastics, games and sportive exercises (game-like sport) and entirely excludes all discussion and discrimination of a political, religious and racial order. It is alien to competitive, olympic, spectacular sport which belongs to sportive *Federations* and the *I. O. C.*

The leading and consultative staff of the *F. I. E. P.* and Members, are constituted by pedagogues, physicians and specialized scientists; it has official Delegates in 59 countries.

O indivíduo bem treinado caracteriza-se pela saúde moral e física que lhe permite exercer uma actividade normal, escolar ou profissional, com a maior eficácia.

Este estado evolui no campo desportivo para a forma atlética que é uma situação instável entre a máxima eficiência e o sobretreino.

Para os professores de educação física, o verdadeiro fim do treino é o crescimento harmonioso dos jovens e a educação do seu carácter.

A educação física no mundo. A Federação Internacional de Educação Física. Por Noronha Feio.

O Autor, que é também Secretário-Geral Adjunto da *F. I. E. P.*, refere-se ao papel mundial desta Organização, com palavras elogiosas para o seu Presidente e Secretário-Geral, do que eles são muito agradecidos.

A F. I. E. P. e a Educação Física Mundial. Por A. Leal d'Oliveira.

O Presidente da *F. I. E. P.* resume a missão e as realizações desta Federação, para as fazer melhor conhecidas pelos povos de língua portuguesa.

«De acordo com os respectivos *Estatutos* impressos nas suas línguas oficiais — francesa, inglesa e espanhola — a *F. I. E. P.* tem por objectivo favorecer o desenvolvimento da educação física racional e a cooperação internacional neste domínio.

Esta actividade é estudada dos pontos de vista teórico e prático, recorre à ginástica, jogos e exercícios desportivos (desporto-jogo) e exclui completamentte toda a discussão e discriminação de ordem política, religiosa e racial. É estranha ao desporto competitivo, olímpico e espectacular que pertence às *Federações* desportivas e ao *C. O. I.*

O pessoal dirigente e consultivo da *F. I. E. P.* e Membros, são constituídos por pedagogos, médicos e cientistas especializados; tem Delegados oficiais em 59 países.»